

Sommario

| | |
|--|------------|
| Introduzione | 9 |
| Appunti per una storia della traduzione: dall'ermetismo in poi | 27 |
| 1. Anni Quaranta | 27 |
| 2. Anni Cinquanta | 33 |
| 3. Anni Sessanta | 37 |
| 4. Anni Settanta | 41 |
| 5. Anni Ottanta | 43 |
| 6. Anni Novanta e Duemila | 46 |
| Beniamino Dal Fabbro, un traduttore alle soglie dell'ermetismo | 49 |
| Tradurre due volte la <i>Delfica</i> di Nerval. Parronchi tra Valeri e Risi | 69 |
| Tradurre controtempo. <i>Le crépuscule du matin</i> di Baudelaire in Fortini e Parronchi | 85 |
| Campionature su <i>Ta chevelure d'oranges</i> di Éluard (Bigongiari e Fortini, Traverso e Zanzotto) | 107 |
| Il tradurre consanguineo di Bigongiari. Il caso di <i>Septentrion</i> di Char (e Sereni) | 129 |
| Quattro versioni (più una) di <i>La vie antérieure</i>. Luzi, Parronchi, Pagano e Raboni traduttori | 149 |
| L'altrove di Michaux. Luzi, Erba e <i>La Cordillera de los Andes</i> | 165 |
| Caproni e Risi traducono due poesie di Frénaud: <i>J'ai bâti l'idéale maison e Espagne</i> | 183 |
| Luciano Erba o della traduzione scalata. Su <i>Les canaux de Milan</i> di Frénaud (e Caproni) | 201 |

| | |
|--|------------|
| Capitoli autobiografici | |
| Appendice | 219 |
| 1. Regesto delle principali antologie di versioni dei traduttori | 219 |
| 2. Regesto delle principali raccolte di poesia tradotte dal francese | 233 |
| Bibliografia | 259 |